

Journals

No. 36

Monday, April 11, 2016

11:00 a.m.

Journaux

N^o 36

Le lundi 11 avril 2016

11 heures

PRAYER

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-239, An Act to amend the Income Tax Act (charitable gifts).

Mr. Falk (Provencher), seconded by Mr. Nater (Perth—Wellington), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

WAYS AND MEANS

The House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approve in general the budgetary policy of the government. (*Ways and Means No. 2*)

The debate continued.

Ms. Ambrose (Sturgeon River—Parkland), seconded by Ms. Raitt (Milton), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House not approve the budgetary policy of the government as it:

- (a) includes a deficit of at least \$29.4 billion;
- (b) contains wasteful spending;
- (c) has no plan to balance the books;
- (d) will fail to boost economic growth or create jobs; and

(e) betrays the middle class by raising taxes on families, individuals and small businesses.”.

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-239, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dons de bienfaisance).

M. Falk (Provencher), appuyé par M. Nater (Perth—Wellington), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

VOIES ET MOYENS

La Chambre reprend l'étude du débat ajourné sur la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement. (*Voies et moyens n^o 2*)

Le débat se poursuit.

M^{me} Ambrose (Sturgeon River—Parkland), appuyée par M^{me} Raitt (Milton), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre n'approuve pas la politique budgétaire du gouvernement, car elle :

- a) prévoit un déficit d'au moins 29,4 milliards de dollars;
- b) prévoit des dépenses inutiles;
- c) fait fi de l'équilibre budgétaire;
- d) ne stimule pas la croissance économique ni la création d'emplois;

e) trahit la classe moyenne en relevant les taxes des familles, des particuliers et des petites entreprises. ».

Debate arose thereon.

Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by deleting all the words after the words “as it” and substituting the following:

“chooses to keep tax loopholes for CEOs and giveaways to profitable corporations over providing immediate help to struggling Canadians, fails to honour the government’s promises to invest in health care, seniors, youth, and First Nations children, does not meaningfully improve access to Employment Insurance or close the black hole for seasonal workers, and lacks transparency; and is of the opinion that the Minister of Finance should amend his budgetary policy so that it actually delivers on the government’s promises, and addresses income inequality in this country.”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Goldsmith-Jones (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copies of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Russia) Regulations (P.C. 2016-134) and of the Regulations Amending the Special Economic Measures (Ukraine) Regulations (P.C. 2016-135), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(1). — Sessional Paper No. 8560-421-495-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 421-00065 and 421-00083 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-421-26-01;

— No. 421-00066 concerning a national week. — Sessional Paper No. 8545-421-27-01;

— Nos. 421-00067 and 421-00078 concerning impaired driving. — Sessional Paper No. 8545-421-7-04;

Il s'élève un débat.

M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots suivant les mots « car elle », de ce qui suit :

« maintient les échappatoires fiscales pour les PDG et les cadeaux fiscaux offerts aux grandes entreprises plutôt que d'offrir immédiatement de l'aide aux Canadiens qui peinent à s'en sortir, omet de respecter les promesses du gouvernement d'investir dans les soins de santé, les aînés, les jeunes et les enfants des Premières Nations, n'améliore pas de manière significative l'accès à l'assurance-emploi, n'offre pas d'aide aux travailleurs saisonniers et manque de transparence; et qu'elle est de l'avis que le ministre des Finances doit modifier sa politique budgétaire afin que le gouvernement tienne ses promesses et réduise les inégalités économiques dans ce pays. ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Goldsmith-Jones (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copies du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Russie (C.P. 2016-134), ainsi que du Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant l'Ukraine (C.P. 2016-135), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(1). — Document parlementaire n° 8560-421-495-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 421-00065 et 421-00083 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n° 8545-421-26-01;

— n° 421-00066 au sujet d'une semaine nationale. — Document parlementaire n° 8545-421-27-01;

— n^{os} 421-00067 et 421-00078 au sujet de la conduite avec facultés affaiblies. — Document parlementaire n° 8545-421-7-04;

— No. 421-00068 concerning assisted suicide. — Sessional Paper No. 8545-421-9-02;

— No. 421-00069 concerning natural gas. — Sessional Paper No. 8545-421-28-01;

— Nos. 421-00070, 421-00076 and 421-00089 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-421-3-03;

— Nos. 421-00071, 421-00072, 421-00075, 421-00077, 421-00079, 421-00080, 421-00084, 421-00085, 421-00086, 421-00087, 421-00092, 421-00094, 421-00095, 421-00096, 421-00097, 421-00098, 421-00100, 421-00107, 421-00111, 421-00114, 421-00120 and 421-00125 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-421-11-03;

— No. 421-00073 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-421-29-01;

— No. 421-00081 concerning international agreements. — Sessional Paper No. 8545-421-30-01;

— Nos. 421-00082, 421-00093, 421-00113, 421-00116 and 421-00127 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-421-31-01;

— No. 421-00088 concerning discrimination. — Sessional Paper No. 8545-421-32-01;

— No. 421-00090 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-421-12-02;

— Nos. 421-00099 and 421-00105 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-421-5-03;

— Nos. 421-00101 and 421-00102 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-421-33-01;

— Nos. 421-00103 and 421-00104 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-421-25-02;

— No. 421-00121 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-421-13-02.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Ways and Means motion No. 2 be disposed of as follows:

(a) On Tuesday, April 12, 2016, if a subamendment is under consideration at 1:59 p.m. or when no Member rises to speak, whichever is earlier, the Speaker shall interrupt the proceedings, the question to dispose of the subamendment be deemed put and a recorded division be deemed requested and deferred until the expiry of the time provided for Oral Questions the same day;

(b) On Tuesday, April 12, 2016, if an amendment is under consideration at the expiry of the time provided for Government Orders, the Speaker shall interrupt the proceedings, the question to dispose of the amendment be deemed put and a recorded division be deemed requested and deferred until Wednesday, April 13, 2016, at the expiry of the time provided for Oral Questions; and

(c) On Thursday, April 14, 2016, at the expiry of the time provided for Government Orders, unless the debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings, the

— n° 421-00068 au sujet de l'aide au suicide. — Document parlementaire n° 8545-421-9-02;

— n° 421-00069 au sujet du gaz naturel. — Document parlementaire n° 8545-421-28-01;

— n°s 421-00070, 421-00076 et 421-00089 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-421-3-03;

— n°s 421-00071, 421-00072, 421-00075, 421-00077, 421-00079, 421-00080, 421-00084, 421-00085, 421-00086, 421-00087, 421-00092, 421-00094, 421-00095, 421-00096, 421-00097, 421-00098, 421-00100, 421-00107, 421-00111, 421-00114, 421-00120 et 421-00125 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-421-11-03;

— n° 421-00073 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-421-29-01;

— n° 421-00081 au sujet des accords internationaux. — Document parlementaire n° 8545-421-30-01;

— n°s 421-00082, 421-00093, 421-00113, 421-00116 et 421-00127 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-421-31-01;

— n° 421-00088 au sujet de la discrimination. — Document parlementaire n° 8545-421-32-01;

— n° 421-00090 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-421-12-02;

— n°s 421-00099 et 421-00105 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-421-5-03;

— n°s 421-00101 et 421-00102 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-421-33-01;

— n°s 421-00103 et 421-00104 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n° 8545-421-25-02;

— n° 421-00121 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-421-13-02.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la motion des voies et moyens n° 2 soit traitée comme suit :

a) le mardi 12 avril 2016, si un sous-amendement est à l'étude à 13 h 59, ou lorsque plus aucun député ne se lèvera pour prendre la parole, selon la première éventualité, le Président interrompe les délibérations et que le sous-amendement soit réputé mis aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'à la fin de la période prévue pour les questions orales de cette même journée;

b) le mardi 12 avril 2016, si un amendement est à l'étude à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, le Président interrompe les délibérations et que l'amendement soit réputé mis aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 13 avril 2016, à la fin de la période prévue pour les questions orales;

c) le jeudi 14 avril 2016, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, à moins que les délibérations aient déjà pris fin, le Président interrompe les délibérations et que

question be deemed put on the main motion, a recorded division be deemed requested and deferred until Tuesday, April 19, 2016, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Stewart (Burnaby South), one concerning cruelty to animals (No. 421-00139).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-57, Q-63 and Q-65 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-50 — Ms. Watts (South Surrey—White Rock) — With regard to the Provincial Territorial Infrastructure Component, National and Regional Projects of the New Building Canada Plan, and how much money has been earmarked for projects of interest which have been planned but not yet been announced: (a) what funds have been allocated to each province and territory; (b) what is the number of projects in each province and territory; (c) how much money has been earmarked for each project listed in (b); (d) what data was used to determine which projects would be selected; and (e) when will these projects be announced? — Sessional Paper No. 8555-421-50.

Q-51 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With regard to ministerial offices outside the National Capital Region: (a) how many offices were opened under the previous government; (b) how many offices have been kept open by the current government; (c) what branches or programs are operated out of these offices; (d) what is the name and purpose of each office, broken down by region and province; (e) what is the address and location of each office; (f) what are the projected annual operating expenses for each office for the coming year; and (g) what is the number of (i) full-time staff, (ii) temporary staff, in each office? — Sessional Paper No. 8555-421-51.

Q-52 — Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — With respect to data, information, or privacy breaches in government departments, institutions and agencies for 2015: (a) how many breaches have occurred in total, broken down by (i) department, institution, or agency, (ii) number of individuals affected; (b) of those breaches identified in (a), how many have been reported to the Office of the Privacy Commissioner, broken down by (i) department, institution or agency, (ii) number of individuals affected; and (c) how many breaches are known to have led to criminal activity such as fraud or identity theft, broken down by department, institution or agency? — Sessional Paper No. 8555-421-52.

la motion principale soit réputée mise aux voix et qu'un vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 19 avril 2016, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Stewart (Burnaby-Sud), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 421-00139).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-57, Q-63 et Q-65 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-50 — M^{me} Watts (Surrey-Sud—White Rock) — En ce qui concerne le volet Infrastructures provinciales territoriales, Projets nationaux et régionaux, du Nouveau Plan Chantiers Canada, ainsi que les sommes ayant été réservées pour des projets d'intérêt qui sont prévus, mais pas encore annoncés : a) quels fonds ont été attribués à chaque province et territoire; b) quel est le nombre de projets dans chaque province et territoire; c) combien d'argent a été réservé pour chaque projet en b); d) quelles données ont été utilisées pour déterminer les projets à sélectionner; e) quand ces projets seront-ils annoncés? — Document parlementaire n° 8555-421-50.

Q-51 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne les bureaux ministériels à l'extérieur de la région de la capitale nationale : a) combien de bureaux ont été ouverts sous le gouvernement précédent; b) combien de bureaux ont été maintenus ouverts par le gouvernement actuel; c) quelles directions ou quels programmes sont gérés à partir de ces bureaux; d) quels sont le nom et l'objet de chaque bureau, ventilés par région et par province; e) quels sont l'adresse et le lieu où se trouve chacun des bureaux; f) quels sont les coûts de fonctionnement annuel prévus pour chaque bureau durant la prochaine année; g) quel est le nombre (i) d'employés à plein temps, (ii) d'employés temporaires, dans chaque bureau? — Document parlementaire n° 8555-421-51.

Q-52 — M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie) — En ce qui concerne les atteintes à la protection des données, de l'information et des renseignements personnels dans les ministères, les institutions et les organismes du gouvernement pour 2015 : a) combien d'atteintes ont eu lieu au total, ventilées par (i) ministère, institution ou organisme, (ii) nombre de personnes touchées; b) des atteintes identifiées en a), combien ont été signalées au Commissariat à la protection de la vie privée, ventilées par (i) ministère, institution ou organisme, (ii) nombre de personnes touchées; c) combien d'atteintes ont mené

Q-53 — Mr. Choquette (Drummond) — With regard to the Translation Bureau (TB), which falls under the responsibility of Public Works and Government Services Canada: (a) since 2013-2014, broken down by year, (i) how many translator, interpreter, terminologist and reviser positions has the TB had, (ii) how many client institutions has the TB had; (b) what is the total amount billed to the TB's client institutions for (i) translation or revision services, (ii) interpretation services; (c) what are the estimated costs of implementing a machine translation tool as of April 1, 2016; (d) what studies were undertaken on (i) the justification for implementing a machine translation tool, (ii) the impact of a machine translation tool on bilingualism in the public service, (iii) the quality of the texts translated by a machine translation tool, (iv) the costs associated with implementing a machine translation tool; (e) since 2005-2006, broken down by year and by department, what has been the total value of the contracts sent to external suppliers rather than the TB, broken down by contracts for (i) translation, (ii) interpretation, (iii) revision; (f) what financial and human resources, in terms of staff working in full-time equivalent (FTE) positions, has the TB devoted to developing its machine translation tool; (g) since 2011-2012, broken down by year and by department, what financial and human resources, in terms of FTEs, have been devoted to external suppliers and allocated to (i) contracting with suppliers for translation and revision, (ii) management of the contracts referred to in (i), (iii) quality assurance for these contracts; (h) since 2005-2006, broken down by year and by department, how many words have been translated by external suppliers rather than the TB; (i) since 2005-2006, broken down by year, how much has the TB paid suppliers of translation services with which it has contracted; (j) since 2005-2006, broken down by year, what financial and human resources, in terms of FTEs, has the TB devoted to (i) contracting with suppliers for translation, (ii) management of these contracts, (iii) quality assurance for these contracts; (k) since 2013-2014, broken down by month, how many words have been sent to the TB by client institutions and (i) translated by translators who are indeterminate employees of the TB, (ii) translated by TB suppliers; (l) has the government taken steps to hire new employees between now and 2019-2020, and if so, how many translators will be hired internally, broken down by year, (i) in indeterminate positions, (ii) in temporary positions; and (m) what is the TB's current pricing structure? — Sessional Paper No. 8555-421-53.

Q-54 — Mr. Choquette (Drummond) — With regard to Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) and francophone immigration to Canada: (a) how many full time equivalents (FTEs) are allocated to IRCC to (i) process applications, (ii) develop programs for francophones outside Quebec; (b) how does IRCC take into account the specific

à des activités criminelles, telles que la fraude et le vol d'identité, ventilées par ministère, institution ou organisme? — Document parlementaire n° 8555-421-52.

Q-53 — M. Choquette (Drummond) — En ce qui concerne le Bureau de la traduction (BT) qui est sous la responsabilité de Travaux publics et services gouvernementaux Canada : a) depuis 2013-2014, ventilé par année, (i) combien existe-t-il de postes de traducteurs, d'interprètes, de terminologues et de réviseurs au sein du BT, (ii) quel est le nombre total d'institutions clientes du BT; b) quel est le montant total facturé aux institutions clientes du BT pour des services (i) de traduction ou de révision, (ii) d'interprétation; c) quels sont les coûts estimés de la mise en oeuvre d'un outil de traduction automatique à partir du 1^{er} avril 2016; d) quelles études ont été menées sur (i) la justification de la mise en oeuvre d'un outil de traduction automatique, (ii) les répercussions d'un outil de traduction automatique sur le bilinguisme dans la fonction publique, (iii) la qualité des textes traduits par un outil de traduction automatique, (iv) les coûts liés à la mise en place d'un outil de traduction automatique; e) depuis 2005-2006, ventilé par année et par ministère, quelle est la valeur totale des contrats qui ont été envoyés à des fournisseurs externes plutôt qu'au BT, ventilé par contrat (i) de traduction, (ii) d'interprétation, (iii) de révision; f) quelles sont les ressources financières et humaines, en termes de personnel travaillant à des postes d'équivalent temps plein (ETP), consacrées par le BT au développement de son outil de traduction automatique; g) depuis 2011-2012, ventilé par année et par ministère, quelles ont été les ressources financières et humaines, en termes de personnel ETP, consacrées à des fournisseurs externes et allouées à (i) la passation de marchés de traduction et de révision avec des fournisseurs, (ii) la gestion des marchés identifiés en (i), (iii) l'assurance de qualité de ces marchés; h) depuis 2005-2006, ventilé par année et par ministère, quel est le nombre de mots dont la traduction a été confiée à des fournisseurs externes plutôt qu'au BT; i) depuis 2005-2006, ventilé par année, quelle est la somme versée par le BT aux fournisseurs de services de traduction avec lesquels il a passé un marché; j) depuis 2005-2006, ventilé par année, quelles ont été les ressources financières et humaines, en termes de personnel ETP, consacrées par le BT à (i) la passation de marchés de traduction avec des fournisseurs, (ii) la gestion de ces marchés, (iii) l'assurance de qualité de ces marchés; k) depuis 2013-2014, ventilé par mois, combien de mots ont été confiés au BT par les institutions clientes et (i) traduits par des traducteurs employés par le BT pour une période indéterminée, (ii) traduits par des fournisseurs du BT; l) est-ce que le gouvernement a entrepris des démarches pour embaucher de nouveaux employés d'ici 2019-2020 et si oui, combien de traducteurs seront embauchés à l'interne, ventilé par année, (i) pour des postes à durée indéterminée, (ii) pour des postes temporaires; m) quelle est la structure actuelle d'établissement des prix du BT? — Document parlementaire n° 8555-421-53.

Q-54 — M. Choquette (Drummond) — En ce qui concerne Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) et l'immigration francophone au Canada : a) combien d'équivalence à temps plein (ETP) sont alloués à l'IRCC pour (i) le traitement des demandes, (ii) l'élaboration des programmes pour les francophones hors Québec; b) comment

needs and realities of francophone communities and of francophone immigrants outside Quebec in order to meet the objective of recruiting and integrating francophone immigrants into minority communities; (c) what are the IRCC's budgetary resources allocated by year, in the past five years, to (i) promotion and recruitment efforts in francophone countries abroad, (ii) settlement and resettlement services in Canada for francophones in francophone communities outside Quebec; (d) how does IRCC ensure that the resources allocated in (c) contribute to an approach by and for francophone minority communities; (e) what are the results of the francophone promotion and recruitment efforts in francophone countries abroad since 2013; (f) how many francophone immigrants has each of Canada's provinces and territories taken in per year in the past five years; (g) what is the proportion of francophone immigrants taken in for each of the last five years compared to all immigrants taken in during the same period; (h) in which IRCC immigration categories or programs have francophone immigrants been placed in each of the last five years, broken down by program; (i) what is IRCC's definition of a francophone immigrant; (j) how many francophone immigrants has Express Entry attracted per year since its creation, broken down by province and territory; (k) have any changes been made to Express Entry since its creation to attract more francophone immigrants and, if so, what are they; (l) are there any formal mechanisms for consulting francophone minority communities and, if so, what are they; and (m) to date, how many members of the Immigration and Refugee Board, broken down by city, (i) have French as their preferred language, (ii) are proficient in both official languages (level B2 or higher)? — Sessional Paper No. 8555-421-54.

l'IRCC prend-il en compte les besoins et les réalités spécifiques des communautés francophones et des immigrants francophones hors Québec pour accomplir l'objectif de recrutement et d'intégration d'immigrants de langue française au sein des communautés en situation minoritaire; c) quelles sont les ressources budgétaires de l'IRCC qui sont allouées par année, depuis les cinq dernières années, pour (i) les efforts de promotion et de recrutement dans des pays francophones à l'étranger, (ii) les services d'établissement et de réinstallation au Canada de francophones dans les communautés francophones hors Québec; d) comment l'IRCC s'assure-t-il que les ressources allouées en c) contribuent à une approche par et pour les communautés francophones en situation minoritaire; e) quels sont les résultats des efforts de promotion et de recrutement de francophones dans des pays francophones à l'étranger depuis 2013; f) combien d'immigrants francophones ont été accueillis dans chaque province et territoire du Canada par année depuis les cinq dernières années; g) quelle est la proportion d'immigrants francophones reçus pour chacune des cinq dernières années comparativement à l'ensemble des immigrants reçus au cours de cette même période; h) dans quels catégories ou programmes d'immigration de l'IRCC se retrouvent les immigrants francophones pour chacune des cinq dernières années, ventilés par programme; i) quelle est la définition d'immigrant francophone pour l'IRCC; j) combien d'immigrants francophones le système Entrée express a-t-il attirés par année depuis sa création, ventilé par province et territoire; k) des changements ont-ils été apportés au système Entrée express depuis sa création pour attirer plus d'immigrants francophones et si oui, lesquels; l) existe-t-il des mécanismes formels de consultation avec les communautés francophones en situation minoritaire et si oui, lesquels; m) à ce jour, combien de commissaires à la Commission du Statut de réfugié, ventilé par ville, (i) ont le français comme langue de préférence, (ii) maîtrisent les deux langues officielles (niveau B2 ou plus)? — Document parlementaire n° 8555-421-54.

Q-55 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to Veterans Affairs Canada, for the fiscal years 2014-2015 and 2015-2016: (a) what was the number of applicants for each of the following programs, (i) Disability and Death Compensation – Disability Pension Program – Disability Pensions, (ii) Disability and Death Compensation, (iii) Disability and Death Compensation – Disability Pension Program, (iv) Disability and Death Compensation – Disability Pension Program – Exceptional Incapacity Allowance, (v) Disability and Death Compensation – Disability Pension Program – Treatment Allowance, (vi) Disability Awards Program, (vii) Disability Awards Program – Disability Awards, (viii) Financial Support Program, (ix) Financial Support Program – Financial Benefits, (x) Financial Support Program – Financial Benefits – Earnings Loss, (xi) Financial Support Program – Financial Benefits – Canadian Forces Income Support, (xii) Financial Support Program – Financial Benefits – Supplementary Retirement Benefit, (xiii) Financial Support Program – Financial Benefits – Permanent Impairment Allowance, (xiv) Financial Support Program – War Veterans Allowance, (xv) Health Care Program and Reestablishment Services, (xvi) Health Care Program and Reestablishment Services – Rehabilitation, (xvii) Health Care Program and Reestablishment Services – Career Transition Services, (xviii) Health Care Program and Reestablishment Services – Health Care Benefits, (xix) Health Care Program and

Q-55 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne Anciens Combattants Canada, pour les exercices 2014-2015 et 2015-2016 : a) quel est le nombre de demandeurs pour chacun des programmes suivants, (i) Indemnités d'invalidité et de décès – Programme de pension d'invalidité – Pensions d'invalidité, (ii) Indemnités d'invalidité et de décès, (iii) Indemnités d'invalidité et de décès – Programme de pension d'invalidité, (iv) Indemnités d'invalidité et de décès – Programme de pension d'invalidité – Allocation d'incapacité exceptionnelle, (v) Indemnités d'invalidité et de décès – Programme de pension d'invalidité – Allocation de traitement, (vi) Programme d'indemnités d'invalidité, (vii) Programme d'indemnités d'invalidité – Indemnités d'invalidité, (viii) Programme de soutien financier, (ix) Programme de soutien financier – Avantages financiers, (x) Programme de soutien financier – Avantages financiers – Perte de revenus, (xi) Programme de soutien financier – Avantages financiers – Allocation de soutien du revenu des Forces canadiennes, (xii) Programme de soutien financier – Avantages financiers – Prestation de retrait supplémentaire, (xiii) Programme de soutien financier – Avantages financiers – Allocation pour déficience permanente, (xiv) Programme de soutien financier – Allocation aux anciens combattants, (xv) Programme de soins de santé et Services de réinsertion, (xvi) Programme de soins de santé et Services de réinsertion –

Reestablishment Services – Health Care Benefits – Health Care Benefits and Services, (xx) Health Care Program and Reestablishment Services – Health Care Benefits – Veterans Independence Program – Other Services, (xxi) Health Care Program and Reestablishment Services – Intermediate and Long-Term Care, (xxii) Health Care Program and Reestablishment Services – Intermediate and Long-Term Care – Non-Departmental Institutions – Veterans Independence Program, (xxiii) Health Care Program and Reestablishment Services – Intermediate and Long-Term Care – Non-Departmental Institutions – Long Term Care, (xxiv) Canada Remembers Program – Partnerships and Collaborations, (xxv) Health Care Program and Reestablishment Services – Intermediate and Long-Term Care – Funeral and Burial Program; (b) what was the number of rejected applications for the programs identified in (a); (c) what was the number of completed applications for the programs identified in (a); (d) what was the average length of time for applications to be processed for the programs identified in (a); (e) what was the median length of time for application to be processed for the programs identified in (a); (f) what was the shortest length of time for an application to be processed for the programs identified in (a); and (g) what was the longest length of time for an application to be processed for the programs identified in (a)? — Sessional Paper No. 8555-421-55.

Q-56 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to the Veterans Review and Appeal Board, for fiscal years 2014-2015 and 2015-2016: (a) what was the number of applications received; (b) what was the number of applications not granted a hearing; (c) what was the number of successful appeals; (d) what was the average length of time between submission of application and appeal; (e) what was the median length of time between submission of application and appeal; (f) what was the shortest length of time between submission of application and appeal; and (g) what was the longest length of time between submission of application and appeal? — Sessional Paper No. 8555-421-56.

Q-58 — Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — With respect to border security and the sharing of information with foreign countries: (a) do Canada and Mexico have a coordinated entry-exit information system such as it exists between Canada and the United States; and (b) is any information about Canadians who stay in Mexico for extended periods of time sent, whether through an entry-exit information system or by any other means, to the (i) Canada Revenue Agency, (ii) Mexican tax authorities? — Sessional Paper No. 8555-421-58.

Q-59 — Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — With regard to agreements on internal trade: (a) what is the number of meetings that ministers, Members of Parliament acting on behalf of the government, or federal public

Réadaptation, (xvii) Programme de soins de santé et Services de réinsertion – Services de transition de carrière, (xviii) Programme de soins de santé et Services de réinsertion – Avantages pour soins de santé, (xix) Programme de soins de santé et Services de réinsertion – Avantages pour soins de santé – Avantages pour soins de santé et Services, (xx) Programme de soins de santé et Services de réinsertion – Avantages pour soins de santé – Programme pour l'autonomie des anciens combattants – Autres services, (xxi) Programme de soins de santé et Services de réinsertion – Soins intermédiaires et soins de longue durée, (xxii) Programme de soins de santé et Services de réinsertion – Soins intermédiaires et soins de longue durée – Établissements non ministériels – Programme pour l'autonomie des anciens combattants, (xxiii) Programme de soins de santé et Services de réinsertion – Soins intermédiaires et soins de longue durée – Établissements non ministériels – Soins de longue durée, (xxiv) Programme Le Canada se souvient – Partenariats et ententes de collaboration, (xxv) Programme de soins de santé et Services de réinsertion – Soins intermédiaires et soins de longue durée – Programme de funérailles et d'inhumation; (b) quel a été le nombre de demandes rejetées pour les programmes mentionnés en a); (c) quel a été le nombre de demandes dûment remplies pour les programmes mentionnés en a); (d) quel était le temps moyen de traitement des demandes pour les programmes mentionnés en a); (e) quelle était la durée médiane pour le traitement des demandes pour les programmes mentionnés en a); (f) quel a été le temps de traitement le plus court pour une demande pour les programmes mentionnés en a); (g) quel a été le temps de traitement le plus long pour une demande pour les programmes mentionnés en a)? — Document parlementaire n° 8555-421-55.

Q-56 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), pour les exercices 2014-2015 et 2015-2016 : a) combien de demandes ont été reçues; b) combien de demandes n'ont pas obtenu d'audience; c) combien d'appels ont été admis; d) quel a été le délai moyen entre la présentation de la demande et l'appel; e) quel a été le délai médian entre la présentation de la demande et l'appel; f) quel a été le délai le plus court entre la présentation de la demande et l'appel; g) quel a été le délai le plus long entre la présentation de la demande et l'appel? — Document parlementaire n° 8555-421-56.

Q-58 — M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — En ce qui concerne la sécurité frontalière et l'échange de données avec des pays étrangers : a) le Canada et le Mexique ont-ils un système coordonné de données sur les entrées et les sorties comme il en existe un entre le Canada et les États-Unis; b) des données concernant les Canadiens qui séjournent durant de longues périodes au Mexique sont-elles envoyées, que ce soit par le biais d'un système de données sur les entrées et les sorties ou par quelque autre moyen, (i) à l'Agence du revenu du Canada, (ii) aux autorités fiscales mexicaines? — Document parlementaire n° 8555-421-58.

Q-59 — M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola) — En ce qui concerne les accords sur le commerce intérieur : a) combien de rencontres les ministres, les députés agissant au nom du gouvernement ou les fonctionnaires fédéraux ont-ils

officials have had since November 4, 2015, with provincial counterparts regarding the implementation of a new or updated agreement on internal trade; *(b)* what were the dates of these meetings; *(c)* who were the participants of these meetings; *(d)* how many such meetings did ministers, Members of Parliament acting on behalf of the government, or federal public officials have between February 6, 2006, and November 3, 2015; *(e)* how many studies has the government undertaken since November 4, 2015, regarding (i) the detrimental effects of interprovincial trade barriers, (ii) the positive impacts of a new or updated agreement on internal trade; *(f)* what were the findings of the studies identified in *(e)*, including but not limited to specific statistical analysis on (i) how much the Canadian economy is being hindered because of a lack of a new or updated agreement on internal trade, (ii) how much the Canadian economy could grow with a new or updated agreement on internal trade; *(g)* since November 4, 2015, has the government performed any studies on determining which of the two options for moving forward on interprovincial trade, as articulated in the proposal “One Canada, One National Economy: Modernizing Internal Trade in Canada,” would be preferred, and, if so, what were the findings of any such studies, including but not limited to, specific statistical findings on how one option was better than the other; and *(h)* how much has the government spent since November 4, 2015, on policy analysis or consultations regarding the implementation of a new or updated agreement on internal trade? — Sessional Paper No. 8555-421-59.

eues depuis le 4 novembre 2015 avec leurs homologues provinciaux à propos de la mise en œuvre d’un nouvel accord ou d’un accord amélioré sur le commerce intérieur; *b)* quelles étaient les dates de ces rencontres; *c)* qui a participé à ces rencontres; *d)* combien de ces rencontres les ministres, les députés agissant au nom du gouvernement ou les fonctionnaires fédéraux ont-ils eues entre le 6 février 2006 et le 3 novembre 2015; *e)* combien d’études le gouvernement a-t-il réalisées depuis le 4 novembre 2015 concernant (i) les conséquences négatives des obstacles au commerce interprovincial, (ii) les retombées positives d’un nouvel accord ou d’un accord amélioré sur le commerce intérieur; *f)* quelles ont été les conclusions des études mentionnées en *e)*, notamment les analyses statistiques précises portant (i) sur la mesure dans laquelle l’économie canadienne est affaiblie par l’absence d’un nouvel accord ou d’un accord amélioré sur le commerce intérieur, (ii) sur la croissance de l’économie canadienne s’il y avait un nouvel accord ou un accord amélioré sur le commerce intérieur; *g)* depuis le 4 novembre 2015, le gouvernement a-t-il procédé à des études visant à déterminer laquelle des deux options visant à faire croître le commerce interprovincial, options que l’on retrouve dans le document « Un Canada, une économie nationale : modernisation du commerce intérieur au Canada », serait préférable et, dans l’affirmative, quelles ont été les conclusions de telles études, notamment les conclusions statistiques précises permettant de déterminer en quoi une option est meilleure que l’autre; *h)* combien d’argent le gouvernement a-t-il consacré, depuis le 4 novembre 2015, à des analyses de politiques ou à des consultations portant sur la mise en œuvre d’un nouvel accord ou d’un accord amélioré sur le commerce intérieur? — Document parlementaire n° 8555-421-59.

Q-60 — Mr. Nuttall (Barrie—Springwater—Oro-Medonte) — With regard to the Prime Minister’s attendance of a rally held on February 9, 2016, in support of the provincial Liberal candidate in the Whitby—Oshawa byelection: what was the total cost for the Prime Minister’s travel, security, and staffing, in relation to this event? — Sessional Paper No. 8555-421-60.

Q-60 — M. Nuttall (Barrie—Springwater—Oro-Medonte) — En ce qui concerne la participation du premier ministre à un rassemblement tenu le 9 février 2016 pour appuyer la candidate libérale en vue de l’élection partielle dans Whitby—Oshawa : quel a été le coût total pour le déplacement, la sécurité et le personnel du premier ministre à l’occasion de cet événement? — Document parlementaire n° 8555-421-60.

Q-61 — Mr. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — With regard to the spread of the Infectious Salmon Anemia (ISA) virus and the Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard: *(a)* is the Minister aware that, despite public statements by the Canadian Food Inspection Agency that they had been unable to reproduce the ISA virus test results produced by the Kibenge laboratory at the University of Prince Edward Island on British Columbia farmed and wild salmon, the only retesting that was done did produce similar results; *(b)* is the Minister aware of any government actions to delay, obstruct, or discredit research related to the growing body of scientific evidence regarding the presence and impacts of the ISA virus and other aquaculture-related viruses, in Canada; *(c)* what measures will the Minister take to respond to the threat posed by this virus following the recommendations of the Cohen Commission of Inquiry into the Decline of Sockeye Salmon in the Fraser River; and *(d)* will the measures in *(c)* include (i) ending the delays in authorizing the full implementation of the Strategic Salmon Health Initiative, (ii) removing impediments to the development of a new screening

Q-61 — M. Donnelly (Port Moody—Coquitlam) — En ce qui concerne la propagation du virus de l’anémie infectieuse du saumon (AIS) et le ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne : *a)* le ministre est-il au courant que, malgré les déclarations publiques de l’Agence canadienne d’inspection des aliments voulant qu’elle n’ait pu reproduire les résultats du test sur le virus de l’AIS produit par le laboratoire Kibenge de l’Université du Prince-Édouard sur les saumons d’élevage et sauvages, le seul nouveau test effectué a donné des résultats similaires; *b)* le ministre est-il au courant des actions que prennent le gouvernement pour retarder, entraver ou discréditer la recherche liée aux données scientifiques croissantes concernant la présence et les conséquences du virus de l’AIS et d’autres virus liés à l’aquaculture au Canada; *c)* quelles mesures le ministre prendra-t-il pour intervenir devant la menace posée par le virus à la suite des recommandations de la Commission d’enquête Cohen sur le déclin des saumons rouges dans le fleuve Fraser; *d)* les mesures en *c)* prévoient-elles (i) mettre fin aux délais pour autoriser la mise en œuvre complète de l’Initiative stratégique visant la

test for the ISA virus at the Kibenge laboratory in the Atlantic Veterinary College, (iii) authorizing a scientifically rigorous, publicly credible program with active involvement of First Nations and non-governmental scientists to sample farmed and wild fish for use in studying the presence and impacts of the ISA and other aquaculture-related viruses? — Sessional Paper No. 8555-421-61.

Q-62 — Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga) — With regard to the amounts allocated to the Homelessness Partnering Strategy: (a) what amounts have not been spent to date for the various regions of Quebec for fiscal years 2014-2015 and 2015-2016; and (b) are there unspent amounts for the other provinces and territories for fiscal years 2014-2015 and 2015-2016 and, if so, what are these amounts, broken down by province and territory? — Sessional Paper No. 8555-421-62.

Q-66 — Mr. Saroya (Markham—Unionville) — With respect to the government's commitment to lift the visa requirement for Mexican nationals entering Canada: (a) has the department of Immigration, Refugees and Citizenship conducted a formal visa review, including a technical visit to the country, to provide a holistic, evidence-based assessment of Mexico's eligibility for a visa exemption under Canada's objective visa policy framework; (b) if a formal visa review for Mexico has been conducted by technical experts in the public service, (i) over what period of time was the review conducted, (ii) what are the conclusions and recommendations with respect to Mexico's overall eligibility for a visa exemption under Canada's visa policy framework; (c) if a formal visa review for Mexico has not been conducted, why has a decision been taken to grant a visa exemption in the absence of evidence for each indicator used to assess risk to Canada and Canadians; (d) under Canada's existing visa policy framework, what are the indicators that are used to determine a country's eligibility for a visa exemption, broken down by (i) quantitative indicators, (ii) qualitative indicators; (e) for each quantitative and qualitative indicator identified in (d), (i) which indicators does Mexico currently meet, (ii) which indicators does Mexico currently not meet; (f) for each socio-economic factor that is typically assessed in a formal visa review, (i) what is Canada's current assessment of the factor in Mexico, (ii) does the evidence demonstrate a "push" factor that could incentivize irregular migration to Canada, if Mexican nationals are exempt from the visa requirement, (iii) does Mexico currently meet Canada's requirement, under the existing visa policy framework, for each particular indicator, to be eligible for a visa exemption; (g) with respect to migration patterns and trends, for each factor that is typically assessed under Canada's visa policy framework, (i) what is Canada's assessment of the current condition in Mexico, (ii) does the evidence demonstrate eligibility for a visa exemption; (h) does Canada's assessment of Mexico's travel document integrity indicate an acceptable level of risk for a visa exemption or an unacceptable level of risk; (i) have Canadian technical experts in the public service found that the Mexican passport is a reliable indicator of identity and nationality; (j) have Canadian technical experts in

santé du saumon, (ii) éliminer les obstacles à l'élaboration d'un nouveau test de dépistage du virus de l'AIS au laboratoire Kibenge de l'Atlantic Veterinary College, (iii) autoriser un programme scientifiquement rigoureux et publiquement crédible auquel participerait activement les Premières Nations et des scientifiques non gouvernementaux pour prélever des échantillons de poissons d'élevage et sauvages utilisés dans le cadre d'une étude sur la présence et les conséquences de l'AIS et d'autres virus liés à l'aquaculture? — Document parlementaire n° 8555-421-61.

Q-62 — M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga) — En ce qui concerne les montants qui ont été alloués à la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance : a) quels sont les montants qui n'ont pas été dépensés à ce jour pour les différentes régions du Québec pour les exercices 2014-2015 et 2015-2016; b) y a-t-il des montants résiduels pour les autres provinces et territoires pour les exercices 2014-2015 et 2015-2016 et, le cas échéant, quels sont ces montants, ventilés par province et territoire? — Document parlementaire n° 8555-421-62.

Q-66 — M. Saroya (Markham—Unionville) — En ce qui concerne l'engagement qu'a pris le gouvernement d'abolir l'exigence de visa pour les ressortissants mexicains qui viennent au Canada : a) est-ce que le ministère de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté a réalisé un examen officiel des visas, ainsi qu'une visite technique dans le pays, pour présenter une évaluation globale, fondée sur des éléments probants, de l'admissibilité du Mexique à une exemption de visa conformément au cadre de la politique des visas du Canada; b) si un examen officiel des visas a été effectué par des experts techniques dans la fonction publique, (i) sur quelle période cet examen a-t-il porté, (ii) quelles sont les conclusions et les recommandations relatives à l'admissibilité du Mexique à l'exemption de visa selon le cadre de la politique des visas du Canada; c) si un examen officiel des visas n'a pas été effectué pour le Mexique, pourquoi a-t-on décidé d'accorder une exemption de visa en l'absence d'élément probant pour chaque indicateur utilisé aux fins de l'évaluation des risques pour le Canada et les Canadiens; d) dans le cadre actuel de la politique des visas du Canada, quels sont les indicateurs utilisés pour déterminer l'admissibilité de pays à une exemption de visa, ventilés en fonction (i) des indicateurs quantitatifs, (ii) des indicateurs qualitatifs; e) pour chacun des indicateurs quantitatifs et qualitatifs indiqués en d), (i) quels sont ceux auxquels satisfait actuellement le Mexique, (ii) quels sont ceux auxquels il ne satisfait pas; f) pour chacun des facteurs socioéconomiques généralement évalués dans un examen officiel des visas, (i) quelle est l'évaluation effectuée par le Canada à l'égard du Mexique, (ii) les éléments d'information démontrent-ils à l'évidence la présence d'un facteur pouvant inciter des ressortissants mexicains à migrer de manière illégale au Canada s'ils étaient exemptés de visa, (iii) le Mexique satisfait-il actuellement à l'exigence imposée par le Canada pour l'exemption de visa selon le cadre actuel de la politique des visas, pour chaque indicateur; g) en ce qui concerne les schémas et les tendances de migration, pour chacun des facteurs généralement évalués selon le cadre de la politique des visas du Canada, (i) comment le Canada évalue-t-il la situation actuelle du Mexique, (ii) est-ce que les éléments d'information démontrent à l'évidence l'admissibilité du pays à l'exemption

the public service found that Mexico's border management practices indicate an acceptable level of risk for a visa exemption or an unacceptable level of risk; *(k)* have Canadian technical experts in the public service found third country nationals are using Mexico as a transit point to travel illegally to Canada; *(l)* have Canadian technical experts in the public service found there are weaknesses in screening and enforcement measures at Mexican Ports of Entry; *(m)* does Canada's assessment of security matters in Mexico indicate an acceptable level of risk for a visa exemption or an unacceptable level of risk; *(n)* have Canadian technical experts in the public service found there is evidence of corruption or links to organized crime in the ranks of Mexican border officials and law enforcement; *(o)* have Canadian technical experts found that there is evidence of human smuggling activities and networks operating inside and through Mexico; *(p)* does Canada's assessment of human rights matters in Mexico indicate an acceptable level of risk for a visa exemption or an unacceptable level of risk; *(q)* with respect to visa refusal rates for Mexican nationals, (i) what is the quantitative threshold, expressed as a numerical percentage, used under Canada's visa policy framework to indicate an acceptable level of risk, (ii) what is the current visa refusal rate, using the most recent calendar year, (iii) does the current visa refusal rate indicate an acceptable level of risk or an unacceptable level of risk, in the context of granting a visa exemption; *(r)* with respect to asylum rates for Mexican nationals, (i) what is the threshold used under Canada's visa policy framework to indicate an acceptable level of risk, (ii) what was the asylum rate for the last calendar year before a visa requirement was imposed, (iii) what was the asylum rate for Mexican nationals for each calendar year, from 2010 to 2015, after the visa requirement was imposed; *(s)* with respect to asylum claims made in Canada by Mexican nationals in the calendar year prior to the imposition of a visa requirement, (i) how many people were granted refugee status by the Immigration and Refugee Board, (ii) how many people were refused refugee status by the Immigration and Refugee Board, (iii) how many asylum claims were withdrawn, (iv) how many asylum claimants were inadmissible, (v) what was the cost of processing the total number of asylum claims made by Mexican nationals in the calendar year prior to the imposition of a visa requirement, broken down by outcome at the Immigration and Refugee Board, (vi) on average, how long did it take to remove failed Mexican asylum claimants from Canada; *(t)* with respect to the Immigration Violation Rate, (i) what is the threshold used under Canada's visa policy framework to determine an acceptable level of risk, (ii) what is the current Immigration Violation Rate for Mexican nationals, with the visa requirement in place, expressed as a numerical percentage for the most recent calendar year, (iii) what was the Immigration Violation Rate for Mexican nationals for period of 2007 to 2009, before the visa requirement was imposed; *(u)* what was the total number of inadmissible Mexican nationals that arrived on Canadian soil in the calendar year prior to the imposition of the visa requirement in 2009, broken down by the nature of the inadmissibility; *(v)* how many inadmissible Mexican nationals have arrived on Canadian soil for each calendar year since the imposition of the visa requirement in 2009, broken down by (i) calendar year, (ii) the nature of the inadmissibility; and *(w)* with respect to inadmissible Mexican nationals who arrived at a Canadian Port of Entry in the calendar year prior to the imposition of the visa requirement in 2009, what was (i) the estimated cost of

de visa; *h)* est-ce que l'évaluation, effectuée par le Canada, de l'intégrité des documents de voyage du Mexique, indique un niveau de risque acceptable pour l'octroi d'une exemption de visa ou bien un niveau de risque inacceptable; *i)* les experts techniques du Canada dans la fonction publique ont-ils constaté que le passeport mexicain indique de manière fiable l'identité et la nationalité des détenteurs; *j)* les experts techniques du Canada dans la fonction publique ont-ils constaté que les pratiques de gestion de la frontière mexicaine révèlent un niveau de risque acceptable pour l'octroi d'une exemption de visa ou bien un niveau de risque inacceptable; *k)* les experts techniques du Canada dans la fonction publique ont-ils constaté que des ressortissants de tiers pays transitent par le Mexique pour entrer illégalement au Canada; *l)* les experts techniques du Canada dans la fonction publique ont-ils constaté que les mesures de sélection et d'exécution utilisées aux points d'entrée mexicains comportent des lacunes; *m)* est-ce que l'évaluation, effectuée par le Canada, des questions de sécurité au Mexique, en particulier au sujet du crime organisé et des cartels de la drogue, indique un niveau de risque acceptable pour l'octroi d'une exemption de visa ou bien un niveau de risque inacceptable; *n)* les experts techniques du Canada dans la fonction publique ont-ils constaté qu'il existe des éléments démontrant à l'évidence la corruption ou des liens avec le crime organisé dans les rangs des représentants de la frontière mexicaine et des responsables de l'application de la loi au Mexique; *o)* les experts techniques du Canada dans la fonction publique ont-ils constaté qu'il existe des éléments démontrant à l'évidence des activités et des réseaux de traite des personnes au Mexique; *p)* est-ce que l'évaluation des droits de la personne au Mexique, réalisée par le Canada, indique un niveau de risque acceptable pour l'octroi d'une exemption de visa ou bien un niveau de risque inacceptable; *q)* en ce qui concerne les taux de refus de visa concernant des ressortissants mexicains, (i) quel est le seuil quantitatif, exprimé en pourcentage, que prévoit le cadre de la politique des visas du Canada pour indiquer un niveau de risque acceptable, (ii) quel est le taux actuel de refus de visa, pour la plus récente année civile, (iii) est-ce que ce taux de refus indique un niveau de risque acceptable ou inacceptable pour l'octroi d'une exemption de visa; *r)* en ce qui concerne les taux d'asile des ressortissants mexicains, (i) quel est le seuil prévu par la politique des visas du Canada pour indiquer un niveau de risque acceptable, (ii) quel était le taux d'asile pour la dernière année civile précédant l'établissement d'une exigence de visa, (iii) quel était le taux d'asile des ressortissants mexicains pour chaque année civile, de 2010 à 2015, après l'établissement de l'exigence de visa; *s)* en ce qui concerne les demandes d'asile présentées au Canada par des ressortissants mexicains au cours de l'année civile ayant précédé l'établissement de l'exigence de visa, (i) combien de personnes se sont vu accorder le statut de réfugiés par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, (ii) combien se sont vu refuser le statut de réfugié par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, (iii) quel est le nombre de demandes d'asile qui ont été retirées, (iv) combien de demandeurs d'asile ont été jugés non admissibles, (v) à combien s'élevait le coût du traitement du nombre total de demandes d'asile présentées par des ressortissants mexicains au cours de l'année civile ayant précédé l'établissement d'une exigence de visa, ventilé en fonction des résultats par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, (vi) en moyenne, combien de temps faut-il pour renvoyer du Canada les demandeurs d'asile mexicains déboutés; *t)* en ce qui

processing the inadmissible cases by the Canada Border Services Agency at Canadian Ports of Entry, (ii) the estimated increase in processing times for all travelers at Canadian Ports of Entry as a result of processing inadmissible Mexican nationals, (iii) the estimated total cost of removing those Mexican nationals deemed inadmissible to Canada, (iv) the average length of time it took to remove those Mexican nationals deemed inadmissible from Canada? — Sessional Paper No. 8555-421-66.

concerne le taux de violation de la Loi sur l'immigration, (i) quel est le seuil prévu par le cadre de la politique des visas du Canada pour déterminer un niveau de risque acceptable, (ii) quel est le taux de violation actuel de la Loi sur l'immigration par des ressortissants mexicains, en pourcentage, au cours de la plus récente année civile, avec l'exigence de visa en place, (iii) quel a été le taux de violation de la Loi sur l'immigration par des ressortissants mexicains, de 2007 à 2009, avant que ne soit établie l'exigence de visa; *u*) quel a été le nombre total de ressortissants mexicains non admissibles qui sont arrivés au Canada au cours de l'année civile précédant l'établissement de l'exigence de visa en 2009, ventilé en fonction de la nature de l'inadmissibilité; *v*) combien de ressortissants mexicains non admissibles sont arrivés au Canada au cours de chacune des années civiles depuis l'établissement de l'exigence de visa en 2009, ventilé en fonction de (i) l'année civile, (ii) la nature de l'inadmissibilité; *w*) en ce qui concerne les ressortissants mexicains non admissibles qui se sont présentés à un point d'entrée au Canada au cours de l'année civile précédant l'établissement de l'exigence de visa en 2009, quels ont été (i) le coût estimatif du traitement des cas d'inadmissibilité par l'Agence des services frontaliers du Canada aux points d'entrée au Canada, (ii) l'augmentation estimative des temps de traitement pour tous les voyageurs aux points d'entrée canadiens par suite du traitement de demandes de ressortissants mexicains jugés non admissibles, (iii) le coût total estimatif du renvoi des ressortissants mexicains jugés non admissibles, (iv) le temps moyen requis pour renvoyer du Canada les ressortissants mexicains jugés non admissibles? — Document parlementaire n° 8555-421-66.

Q-67 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to the Department of Indigenous and Northern Affairs Canada (INAC), and to the gap between identified immediate and future needs and current levels in infrastructure spending for First Nations in Canada: (a) what is the government's estimate for the size of the deficit, broken down by category, such as, but not exclusively, (i) housing, (ii) education, (iii) water, (iv) roads and bridges, (v) other; (b) what is the number of hotel rooms and cost paid for by the government over the past ten years, broken down by year, due to emergency evacuations or housing shortages on reserve; (c) what is the number of schools on reserve designated as temporary structures; (d) what is the number of schools on reserve listed in (i) good condition, (ii) poor condition; (e) how many First Nations students across Canada currently attend school in facilities that INAC believes contain health and safety concerns; (f) as of January 1, 2016, what new school construction projects are the top 40 priorities for INAC across Canada; (g) for each of the schools identified in (f), how long has INAC known that health and safety concerns existed in the current facilities; (h) since 2012, what amounts from the "Community Infrastructure" line item have been reallocated either within INAC or to other government departments; (i) how many communities, with projects identified by INAC as priority capital projects, have had letters of approval issued to them; and (j) for each year from 2012 to present, how much capital building expenditure funding, for the purposes of acquiring, building, expanding, improving or replacing educational facilities built on First Nations Reserves, was planned but not spent on schools and why, broken down by (i) year, (ii) community? — Sessional Paper No. 8555-421-67.

Q-67 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne Affaires autochtones et du Nord Canada (AANC) et l'écart entre les besoins cernés pour l'immédiat et l'avenir et les niveaux actuels des dépenses en infrastructure pour les Premières Nations au Canada : a) quelle est l'estimation du gouvernement quant à la taille du déficit, ventilée par catégories, notamment (i) du logement, (ii) de l'éducation, (iii) de l'eau, (iv) des routes et des ponts, (v) autres; b) quel est le nombre de chambres d'hôtel et les dépenses connexes assumées par le gouvernement au cours des dix dernières années, ventilées par année, attribuables aux évacuations d'urgence ou au manque de logement dans les réserves; c) quel est le nombre d'écoles dans les réserves ayant été désignées comme structures temporaires; d) quel est le nombre d'écoles dans les réserves inscrites comme étant (i) en bon état, (ii) en mauvais état; e) combien d'élèves des Premières Nations au Canada fréquentent des écoles dans des installations qui, de l'avis d'AANC, posent problème du point de vue de la santé et de la sécurité; f) au 1^{er} janvier 2016, quels projets de construction d'école font partie des 40 grandes priorités d'AANC pour l'ensemble du Canada; g) pour chacune des écoles cernées en f), depuis combien de temps AANC est-il au fait des problèmes relatifs à la santé et à la sécurité des installations actuelles; h) depuis 2012, quels montants du poste « Infrastructure communautaire » ont-ils été réaffectés soit au sein d'AANC ou à d'autres ministères; i) combien de collectivités, dont les projets avaient été déterminés comme des projets d'immobilisations prioritaires par AANC, ont-elles reçu de lettres d'approbation; j) pour chaque année depuis 2012 jusqu'à aujourd'hui, à combien s'élèvent les fonds d'immobilisations ayant été prévus pour l'acquisition, la

Q-68 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to Veterans Affairs Canada, for the fiscal years 2014-2015 and 2015-2016: (a) what was the amount of funding provided by Veterans Affairs Canada for each of the following organizations or establishments that it is partners with, (i) Helmets to Hardhats, (ii) Operational Stress Injury Clinics (OSICs), (iii) Royal Canadian Legion, (iv) all Long-term Care Facilities accommodating veterans, (v) contract beds for veterans run by provinces, (vi) Operational Stress Injury National Network, (vii) OSIC Vancouver, (viii) Operational Trauma and Stress Support Center (OTSSC) Esquimalt, (ix) OSIC Carewest, (x) OSIC Edmonton, (xi) OTSSC Edmonton, (xii) OSIC Deer Lodge, (xiii) OSIC Parkwood, (xiv) OSIC Royal Ottawa, (xv) OTSSC Ottawa, (xvi) OTSSC Petawawa, (xvii) OTSSC Valcartier, (xviii) OSIC Sainte-Anne, (xix) Operational Stress Injury Residential Treatment Clinic, (xx) OSIC Centre hospitalier universitaire de Québec, (xxi) Horizon Health OSIC Fredericton, (xxii) Nova Scotia Health Authority OSIC Halifax, (xxiii) OTSSC Halifax, (xxiv) OTSSC Gagetown; (b) what percentage of the organization's funding comes from Veterans Affairs Canada for the organizations identified in (a); (c) how are outcomes from programs measured for the organizations identified in (a); (d) what were the outcomes for each program for the organizations identified in (a); and (e) how long has each organization or establishment been in receipt of money from Veterans Affairs for the organizations and establishments identified in (a)? — Sessional Paper No. 8555-421-68.

Q-69 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to Veterans Affairs Canada, for the fiscal years 2014-2015 and 2015-2016: (a) what actions has the Department taken to address concerns from Veterans and stakeholders, including (i) dissatisfaction with the lump sum Disability Award, (ii) calls from the Veterans Ombudsman and the Standing Committee on Veterans Affairs (ACVA) to further increase Earnings Loss Benefit payments and further enhance the Permanent Impairment Allowance, (iii) more mental health and caregiver support for Veterans suffering from Operation Stress Injuries, and their families, (iv) greater focus on supporting successful transition, (v) improved communications, outreach and program delivery; (b) how much funding has been allocated for each of the areas identified in (a); and (c) what reports or studies have been undertaken or completed for each of the areas identified in (a)? — Sessional Paper No. 8555-421-69.

construction, l'agrandissement, l'amélioration ou le remplacement d'installations scolaires dans les réserves des Premières Nations, mais n'ayant pas été dépensés dans les écoles, et pour quelle raison, ventilés par (i) année, (ii) collectivité? — Document parlementaire n° 8555-421-67.

Q-68 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne Anciens Combattants Canada, pour les exercices 2014-2015 et 2015-2016 : a) quel est le montant de l'appui financier accordé par Anciens Combattants Canada à chacun des organismes ou établissements partenaires suivants, (i) Du régiment aux bâtiments, (ii) les cliniques pour blessures liées au stress opérationnel (CBSO), (iii) la Légion royale canadienne, (iv) tous les établissements de soins de longue durée qui accueillent des anciens combattants, (v) les établissements provinciaux qui réservent des lits aux anciens combattants, (vi) le Réseau national pour blessures liées au stress opérationnel, (vii) la CBSO Vancouver, (viii) le Centre de soutien pour trauma et stress opérationnels (CSTSO) Esquimalt, (ix) la CBSO Carewest, (x) la CBSO Edmonton, (xi) le CSTSO Edmonton, (xii) la CBSO Deer Lodge, (xiii) la CBSO Parkwood, (xiv) la CBSO Royal Ottawa, (xv) le CSTSO Ottawa, (xvi) le CSTSO Petawawa, (xvii) le CSTSO Valcartier, (xviii) la CBSO Sainte-Anne, (xix) la Clinique de traitement en résidence des blessures liées au stress opérationnel, (xx) la CBSO Centre hospitalier universitaire de Québec, (xxi) la CBSO Horizon Health Fredericton, (xxii) la CBSO Nova Scotia Health Authority Halifax, (xxiii) le CSTSO Halifax, (xxiv) le CSTSO Gagetown; b) quel pourcentage du financement des organismes énumérés en a) provient d'Anciens Combattants Canada; c) comment mesure-t-on les résultats des programmes offerts par les organismes énumérés en a); d) quels ont été les résultats de chacun des programmes offerts par les organismes énumérés en a); e) depuis combien de temps chacun des organismes et établissements énumérés en a) reçoit-il un appui financier d'Anciens Combattants Canada? — Document parlementaire n° 8555-421-68.

Q-69 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — En ce qui concerne Anciens Combattants Canada, pour les exercices 2014-2015 et 2015-2016 : a) quelles mesures le Ministère a-t-il prises pour répondre aux préoccupations des anciens combattants et des intervenants, notamment (i) le mécontentement à propos de l'indemnité d'invalidité forfaitaire, (ii) les appels de l'ombudsman des vétérans et du Comité permanent des anciens combattants à accroître les paiements pour perte de revenus et l'allocation pour déficience permanente, (iii) davantage de services de santé mentale et de soutien des aidants pour les anciens combattants souffrant de traumatismes liés au stress opérationnel et pour leur famille, (iv) l'insistance sur le soutien à une transition réussie, (v) l'amélioration de la communication, de la sensibilisation et de l'exécution de programmes; b) à combien s'élève la somme allouée à chacun des éléments énoncés en a); c) quels rapports ou études ont été entrepris ou achevés pour chacun des éléments énoncés en a)? — Document parlementaire n° 8555-421-69.

WAYS AND MEANS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons); (*Ways and Means No. 2*)

And of the amendment of Ms. Ambrose (Sturgeon River—Parkland), seconded by Ms. Raitt (Milton);

And of the subamendment of Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Ms. Boutin-Sweet (Hochelaga).

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (Minister of Foreign Affairs) — Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the fiscal year ended March 31, 2016, pursuant to the Food and Agriculture Organization of the United Nations Act, R.S. 1985, c. F-26, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-421-559-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Duclos (Minister of Families, Children and Social Development) — Summaries of the Corporate Plan for 2016-2020 and of the Operating and Capital Budgets for 2016 of the Canada Mortgage and Housing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-811-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2016-2020 and the Operating and Capital Budgets for 2016 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-842-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2016-2020 and the Operating and Capital Budgets for 2016 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-843-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

VOIES ET MOYENS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes); (*Voies et moyens n° 2*)

Et de l'amendement de M^{me} Ambrose (Sturgeon River—Parkland), appuyée par M^{me} Raitt (Milton);

Et du sous-amendement de M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M^{me} Boutin-Sweet (Hochelaga).

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour l'exercice terminé le 31 mars 2016, conformément à la Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, L.R. 1985, ch. F-26, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-421-559-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Duclos (ministre de la Famille, des Enfants et du Développement social) — Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2020 et des budgets de fonctionnement et des dépenses en capital de 2016 de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-811-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2020 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2016 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-842-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2020 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2016 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-421-843-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

PETITIONS FILED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mrs. Jordan (South Shore—St. Margarets), one concerning the electoral system (No. 421-00140).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M^{me} Jordan (South Shore—St. Margarets), une au sujet du système électoral (n^o 421-00140).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.